

Marta Talířová, *Komparativní analýza právní úpravy profese soudce a státního zástupce v České republice a ve Francii a rozbor příslušné francouzské právní terminologie.*
Bakalářská práce. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 2014, s. 58.

posudek oponenta

Marta Talířová si ve své práci stanovila za cíl porovnání právní úpravy dvou nejvýznamnějších právnických profesí, soudce a státního zástupce, v České republice a ve Francii. Nejprve podává stručný přehled všech právnických profesí (kap. 1), poté se soustředí už jen na dvě vybrané profese. Uvádí, jak jsou ukotveny v českém a jak ve francouzském právním řádu (kap. 2), a podrobně je charakterizuje (kap. 3 a 4). V kapitole 5 přistupuje k srovnání podstatných aspektů obou profesí v České republice a ve Francii. 6. kapitola je věnována analýze příslušné odborné terminologie. Autorka vychází z francouzských termínů, ty nejprve vysvětluje a poté se snaží nalézt příslušný český ekvivalent a posoudit jeho vhodnost. Text práce je doplněn o dvojjazyčný glosář termínů dané problematiky a o francouzsky psané resumé.

Autorce práce se podařilo uspokojivě naplnit cíle, které si stanovila v úvodu. O tématu pojednala přehledně a srozumitelně, opírala se o relevantní zdroje a řádně je citovala. Prokázala schopnost práce s primárními i sekundárními zdroji, schopnost analýzy vybraného problému i komparace jevů. Osvědčila rovněž jazykové znalosti a schopnost poučené úvahy nad vhodností překladových ekvivalentů. Výsledkem je zdařilá a přínosná práce, u níž je nadto nutno ocenit i výrazovou kultivovanost a jazykovou bezchybnost (s výjimkou několika ojedinělých chyb ve francouzském resumé).

Drobnou připomínku lze snad mít jedině k charakteristice právnických povolání ve Francii (podkapitola 1.2). O jednotlivých profesích je zde pojednáno o poznání stručněji, než je tomu v případě České republiky v podkapitole 1.1., kde je uvedeno více podrobností např. o podmínkách výkonu povolání, o možnostech odvolání apod.

Z hlediska citovaných zdrojů jsem se pak pozastavila nad poznámkou k termínu *juge d'instruction*, v níž se uvádí, že jeho český ekvivalent *vyšetřující soudce* lze najít v trestním řádu č. 119/1873. Poznámka není doplněna o žádný bibliografický odkaz – nahlížela autorka přímo do tohoto trestního řádu, nebo převzala informaci z některého sekundárního zdroje? Příslušný trestní řád není uveden ani v závěrečném soupisu použitých zdrojů.

Předkládaná bakalářská práce splňuje požadavky kladené na tento typ kvalifikačních prací, doporučuji ji proto k obhajobě a navrhuji hodnocení *výborně*.

K. Drsková

České Budějovice 2. 6. 2014

Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.